

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА (МИИТ)»

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ИЭФ



Ю.И. Соколов

25 мая 2018 г.

Кафедра «Лингвистика»

Авторы Голосова Ольга Михайловна, к.п.н., доцент
 Сосфенова Ирина Александровна

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Устный перевод второго иностранного языка

Направление подготовки:	<u>45.03.02 – Лингвистика</u>
Профиль:	<u>Перевод и переводоведение</u>
Квалификация выпускника:	<u>Бакалавр</u>
Форма обучения:	<u>очная</u>
Год начала подготовки	<u>2018</u>

<p style="text-align: center;">Одобрено на заседании Учебно-методической комиссии института Протокол № 7 21 мая 2018 г. Председатель учебно-методической комиссии</p>  <p style="text-align: right;">М.В. Ишханян</p>	<p style="text-align: center;">Одобрено на заседании кафедры</p> <p style="text-align: center;">Протокол № 14 15 мая 2018 г. Заведующий кафедрой</p>  <p style="text-align: right;">Л.А. Чернышова</p>
--	---

Москва 2018 г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью курса «Устный перевод второго иностранного языка (французский)» является приобретение студентами навыков устного перевода с французского языка на русский язык и с русского языка на французский язык, позволяющими в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность в качестве устного переводчика в сфере межкультурной коммуникации.

Дисциплина предназначена для получения знаний для решения следующих профессиональных задач с учетом выделенных компетенций (в соответствии с видами деятельности):

переводческая деятельность:

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на

совершенствование профессиональных умений в области перевода;

составление словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Учебная дисциплина "Устный перевод второго иностранного языка" относится к блоку 1 "Дисциплины (модули)" и входит в его вариативную часть.

2.1. Наименования предшествующих дисциплин

Для изучения данной дисциплины необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

2.1.1. Информационные технологии в лингвистике:

Знания: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления; основные положения функционально-стилевой системы английского языка.

Умения: проследить закономерности функционирования основных фонетических, лексических и грамматических явлений.

Навыки: применения лингвистических знаний в процессе коммуникации.

2.1.2. Практический курс второго иностранного языка:

Знания: фоновой информации картины мира изучаемого языка, позволяющую эффективно осуществлять профессиональную деятельность.

Умения: преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

Навыки: адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

2.2. Наименование последующих дисциплин

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В результате освоения дисциплины студент должен:

№ п/п	Код и название компетенции	Ожидаемые результаты
1	ПК-9 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<p>Знать и понимать: виды перевода, понятия адекватности и эквивалентности перевода, способы, приемы и методы перевода.</p> <p>Уметь: применять на практике приемы и методы перевода; оценивать предложенный перевод и видеть пути его исправления.</p> <p>Владеть: общей стратегией перевода, навыками путей достижения эквивалентности в переводе</p>
2	ПК-12 способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<p>Знать и понимать: операционный состав переводческих действий в сфере различных видов устного перевода французского языка.</p> <p>Уметь: осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка.</p> <p>Владеть: приемами различных видов устного перевода.</p>
3	ПК-13 владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	<p>Знать и понимать: общую теорию устного перевода, общие принципы и основные составляющие переводческой скорописи.</p> <p>Уметь: применять на практике (универсальную переводческую скоропись) УПС в ходе устного последовательного перевода.</p> <p>Владеть: основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.</p>
4	ПК-14 владением этикой устного перевода	<p>Знать и понимать: нормы и законы профессионального поведения переводчика; правовой статус переводчика.</p> <p>Уметь: следовать постулатам переводческой этики.</p> <p>Владеть: основными положениями профессиональной этики устного переводчика.</p>

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСАХ

4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет:

9 зачетных единиц (324 ак. ч.).

4.2. Распределение объема учебной дисциплины на контактную работу с преподавателем и самостоятельную работу обучающихся

Вид учебной работы	Количество часов			
	Всего по учебному плану	Семестр 6	Семестр 7	Семестр 8
Контактная работа	112	36,15	54,15	22,15
Аудиторные занятия (всего):	112	36	54	22
В том числе:				
практические (ПЗ) и семинарские (С)	112	36	54	22
Самостоятельная работа (всего)	185	36	90	59
Экзамен (при наличии)	27	0	0	27
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, часы:	324	72	144	108
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, зач.ед.:	9.0	2.0	4.0	3.0
Текущий контроль успеваемости (количество и вид текущего контроля)	ПК1, ПК2	ПК1, ПК2	ПК1, ПК2	ПК1
Виды промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	ЗЧ, ЭК	ЗЧ	ЗЧ	ЭК

4.3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	6	Раздел 1 Мнемотехника и переключения Тема 1. Числа. Имена. Логические операции.			8/8		13	21/8	
2	6	Тема 1.1 2. Сводки погоды.			4/4			4/4	
3	6	Раздел 2 Синтаксическое развертывание			4/4		5	9/4	ПК1, Ритм7-я неделя
4	6	Раздел 3 Речевая компрессия			4/4		4	8/4	
5	6	Раздел 4 перевод имен собственных Тема 1. Антропонимы			12/12		9	21/12	
6	6	Тема 4.1 2. Топонимы			6/6			6/6	ПК2, Ритм14-я неделя
7	6	Раздел 5 Названия международных организаций. Перевод реалий.			8/8		5	13/8	
8	6	Раздел 6 Зачет.						0	ЗЧ
9	7	Раздел 7 Корректность переводчика. Тема 1. Смягчение просьбы и вопроса.					37	37	
10	7	Раздел 8 Информационное сообщение. Интервью					4	4	
11	7	Раздел 9 Министерства и ведомства ФРАНЦИИ			6/6		6	12/6	
12	7	Раздел 10 Российская Федерация			6/6		6	12/6	
13	7	Раздел 11 БЕЛЬГИЯ			6/6		6	12/6	ПК1, Ритм7-я неделя
14	7	Раздел 12 Швейцария			6/6		6	12/6	
15	7	Раздел 13			6/6		5	11/6	

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		Международные отношения. Глобализация, международная торговля							
16	7	Раздел 14 Основы экономики. Экономика предприятия			6/6		6	12/6	
17	7	Раздел 15 Маркетинг. Типы рынков, реклама.			6/6		5	11/6	
18	7	Раздел 16 Финансы. Темы: Деньги, денежно-кредитная политика, ценные бумаги (акции, облигации, деривативы), валютный рынок			6/6		4	10/6	ПК2, Ритм 14-я неделя
19	7	Раздел 17 Банковское дело. Центральный банк, коммерческие банки, инвестиционные и другие типы банков, банковские услуги.			6/6		5	11/6	
20	7	Раздел 18 Зачет.						0	ЗЧ
21	8	Раздел 19 Бухгалтерский учет. Бухгалтерское дело, основные финансовые документы.			4/4		8	12/4	
22	8	Раздел 20 Международное право			3/3		6	9/3	
23	8	Раздел 21 СМИ – Средства массовой информации (газеты, журналы, телевидение, радио)			3/3		13	16/3	
24	8	Раздел 22 Наука и техника Покорение			3/3		6	9/3	ПК1, Ритм 7-я неделя

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежу-точной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		космоса. Промышленность. Биотехнология. Нанотехнология. Добыча нефти и газа. Компьютерные технологии.							
25	8	Раздел 23 Культура и искусство.			3/3		8	11/3	
26	8	Раздел 24 Спорт. Международные спортивные соревнования. Олимпийские игры			3/3		8	11/3	
27	8	Раздел 25 Экология. Защита окружающей среды.			3/3		10	13/3	
28	8	Раздел 26 Экзамен.						27	ЭК
29		Тема 7.1 2. Прием сглаживания негативной информации							
30		Всего:			112/112		185	324/112	

4.4. Лабораторные работы / практические занятия

Лабораторные работы учебным планом не предусмотрены.

Практические занятия предусмотрены в объеме 112 ак. ч.

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Наименование занятий	Всего часов/ из них часов в интерактивной форме
1	2	3	4	5
1	6	РАЗДЕЛ 1 Мнемотехника и переключения	2. Сводки погоды.	4 / 4
2	6	РАЗДЕЛ 1 Мнемотехника и переключения	2. Сводки погоды.	4 / 4
3	6	РАЗДЕЛ 4 перевод имен собственных	2. Топонимы	6 / 6
4	6	РАЗДЕЛ 4 перевод имен собственных	2. Топонимы	6 / 6
5	6		Мнемотехника и переключения Тема 1. Числа. Имена. Логические операции.	4 / 4
6	6		Синтаксическое развертывание	4 / 4
7	6		Речевая компрессия	4 / 4
8	6		перевод имен собственных Тема 1. Антропонимы	6 / 6
9	6		Названия международных организаций. Перевод реалий.	8 / 8
10	7		Министерства и ведомства ФРАНЦИИ	6 / 6
11	7		Российская Федерация	6 / 6
12	7		БЕЛЬГИЯ	6 / 6
13	7		Швейцария	6 / 6
14	7		Международные отношения. Глобализация, международная торговля	6 / 6
15	7		Основы экономики. Экономика предприятия	6 / 6
16	7		Маркетинг. Типы рынков, реклама.	6 / 6
17	7		Финансы. Темы: Деньги, денежно-кредитная политика, ценные бумаги (акции, облигации, деривативы), валютный рынок	6 / 6

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Наименование занятий	Всего часов/ из них часов в интерактивной форме
1	2	3	4	5
18	7		Банковское дело. Центральный банк, коммерческие банки, инвестиционные и другие типы банков, банковские услуги.	6 / 6
19	8		Бухгалтерский учет. Бухгалтерское дело, основные финансовые документы.	4 / 4
20	8		Международное право	3 / 3
21	8		СМИ – Средства массовой информации (газеты, журналы, телевидение, радио)	3 / 3
22	8		Наука и техника Покорение космоса. Промышленность. Биотехнология. Нанотехнология. Добыча нефти и газа. Компьютерные технологии.	3 / 3
23	8		Культура и искусство.	3 / 3
24	8		Спорт. Международные спортивные соревнования. Олимпийские игры	3 / 3
25	8		Экология. Защита окружающей среды.	3 / 3
ВСЕГО:				122/122

4.5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Курсовые работы (проекты) не предусмотрены.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Практические занятия организованы с использованием технологий развивающего обучения. Часть практического курса выполняется в виде традиционных практических занятий (объяснительно-иллюстративное решение задач). Остальная часть практического курса проводится с использованием интерактивных (диалоговые) технологий, в том числе разбор и анализ конкретных ситуаций; технологий, основанных на коллективных способах обучения, а так же использованием компьютерной тестирующей системы. Самостоятельная работа студента организована с использованием традиционных видов работы и интерактивных технологий. К традиционным видам работы относятся отработка лекционного материала и отработка отдельных тем по учебным пособиям. К интерактивным (диалоговым) технологиям относятся отработка отдельных тем по электронным пособиям.

Оценка полученных знаний, умений и навыков основана на модульно-рейтинговой технологии. Теоретические знания проверяются путём применения таких организационных форм, как индивидуальные и групповые опросы, решение тестов с использованием компьютеров или на бумажных носителях.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Вид самостоятельной работы студента. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы	Всего часов
1	2	3	4	5
1	6	РАЗДЕЛ 1 Мнемотехника и переключения	Проработка учебного материала и подготовка докладов Основная литература Раздел №1 15 – 28с.; 575с НТБ МИИТ	10
2	6	РАЗДЕЛ 1 Мнемотехника и переключения	Проработка учебного материала и подготовка докладов Основная литература Раздел №1 15 – 28с.; 575с НТБ МИИТ	10
3	6	РАЗДЕЛ 2 Синтаксическое развертывание	Проработка учебного материала. Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов	5
4	6	РАЗДЕЛ 3 Речевая компрессия	Проработка учебного материала и подготовка докладов	4
5	6	РАЗДЕЛ 4 перевод имен собственных	Проработка учебного материала. Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов	9
6	6	РАЗДЕЛ 5 Названия международных организаций. Перевод реалий.	Проработка учебного материала и подготовка докладов	5
7	7	РАЗДЕЛ 7 Корректность переводчика.	Проработка учебного материала. Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов Основная литература Раздел №1 32 – 68с.; 575с НТБ МИИТ	12
8	7	РАЗДЕЛ 7 Корректность переводчика.	Проработка учебного материала. Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов Основная литература Раздел №1 32 – 68с.; 575с НТБ МИИТ	12
9	7	РАЗДЕЛ 8 Информационное сообщение. Интервью	Проработка учебного материала и подготовка докладов	4
10	7	РАЗДЕЛ 9 Министерства и ведомства ФРАНЦИИ	Проработка учебного материала. Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов	6
11	7	РАЗДЕЛ 10 Российская Федерация	Проработка учебного материала и подготовка докладов	6
12	7	РАЗДЕЛ 11 БЕЛЬГИЯ	Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов. Проработка учебного	6

			материала.	
13	7	РАЗДЕЛ 12 Швейцария	Проработка учебного материала и подготовка докладов	6
14	7	РАЗДЕЛ 13 Международные отношения. Глобализация, международная торговля	Проработка учебного материала. Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов Раздел №1 50 – 68с.; 575с НТБ МИИТ	5
15	7	РАЗДЕЛ 14 Основы экономики. Экономика предприятия	Проработка учебного материала и подготовка докладов	6
16	7	РАЗДЕЛ 15 Маркетинг. Типы рынков, реклама.	Проработка учебного материала. Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов	5
17	7	РАЗДЕЛ 16 Финансы. Темы: Деньги, денежно-кредитная политика, ценные бумаги (акции, облигации, деривативы), валютный рынок	Проработка учебного материала и подготовка докладов	4
18	7	РАЗДЕЛ 17 Банковское дело. Центральный банк, коммерческие банки, инвестиционные и другие типы банков, банковские услуги.	Проработка учебного материала. Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов	5
19	8	РАЗДЕЛ 19 Бухгалтерский учет. Бухгалтерское дело, основные финансовые документы.	Проработка учебного материала и подготовка докладов Основная литература Раздел №1 70 – 105с.; 575с НТБ МИИТ	8
20	8	РАЗДЕЛ 20 Международное право	Проработка учебного материала. Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов	6
21	8	РАЗДЕЛ 21 СМИ – Средства массовой информации (газеты, журналы, телевидение, радио)	Проработка учебного материала и подготовка докладов	13
22	8	РАЗДЕЛ 22 Наука и техника Покорение космоса. Промышленность. Биотехнология. Нанотехнология. Добыча нефти и газа. Компьютерные технологии.	Проработка учебного материала. Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов	6

23	8	РАЗДЕЛ 23 Культура и искусство.	Проработка учебного материала и подготовка докладов Раздел №1 205-237; 575с НТБ МИИТ	8
24	8	РАЗДЕЛ 24 Спорт. Международные спортивные соревнования. Олимпийские игры	Проработка учебного материала. Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов	8
25	8	РАЗДЕЛ 25 Экология. Защита окружающей среды.	Проработка учебного материала и подготовка докладов	10
26	6		Мнемотехника и переключения Тема 1. Числа. Имена. Логические операции.	3
27	7		Корректность переводчика. Тема 1. Смягчение просьбы и вопроса.	25
ВСЕГО:				207

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
1	Французский язык для филологов	Ушакова Т.М.	М.: «Юрайт», 575с., 2014 Всего - 16 экз фб(3); чз2(2); уб2(10) НТБ МИИТ	Используется при изучении всех разделов
2	Сборник текстов для чтения на французском языке. Ч2	Лалова Т.И.	МГУПС (МИИТ), Всего – 6 экз. фб(3), чз4(2), эл. экз – чз1, 2014 доп точка доступа Каф. «иностранные языки-2» НТБ МИИТ	Используется при изучении всех разделов
3	Langue et culture francaises. Культура французской речи.	Ж. Багана, Н.Л. Кривчикова, Н.В. Трещёва	М. : ФЛИНТА, — 144 с. , 2016 Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/84282	Используется при изучении всех разделов
4	Перевод и лингвистический анализ текста: учебное пособие	Белая Е.Н., Анохина Ю.М.	Изд-во Омского гос. университета им. Ф.М. Достоевского, 166 с., 2013 http://e.lanbook.com/books/u/	Используется при изучении всех разделов
5	Введение в переводоведение	Алексеева И.С.	6-е изд., стер. - М. : Академия ; СПб. : Филологический факультет СПбГУ, 368с., 2014 Всего - 21 экз. фб(3); чз2(2); уб2(15) НТБ МИИТ	Используется при изучении всех разделов

7.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
6	Практикум по французскому языку. Сборник упражнений по устной речи для начинающих	А.И. Иванченко	СПб. : Издательство "Союз", . - 320 с., 2013 Всего – 36 экз. фб(2); чз1(2); уб5(32) НТБ МИИТ	Используется при изучении всех разделов
7	Сборник текстов для чтения на французском языке: учеб. пособие для студ. спец. «Строительство железных дорог» Ч1	Лалова Т.И.	МИИТ: Каф. «Иностранные языки-2» Всего – 6 экз. фб(3), чз4(2), эл. экз – чз1, 2012 доп точка доступа Каф. «иностранные языки-2» НТБ МИИТ	Используется при изучении всех разделов
8	Технология перевода: учеб. пособие для студ. вузов по	Л.К. Латышев	4-е изд., стер. - М.: Академия, - 320 с.,	Используется при изучении

спец. "Перевод и переводоведение"		2008 Фб(1) НТБ МИИТ	всех разделов
-----------------------------------	--	------------------------	---------------

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ", НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Электронные ресурсы

1. <http://wikipedia-france.wikidot.com/> - Французская Википедия
2. <http://www.ru.wikipedia.org/> - Русская Википедия
3. <http://irgol.ru/> - Учебный сайт французского языка, рубрики «Транспорт», «Компьютер и Интернет»
4. <http://www.biblio-online.ru/> ЭБС «Юрайт»
5. <http://e.lanbook.com/> ЭБС «Лань»
6. <http://jeck.ru/tools/SynonymsDictionary/> - Словарь синонимов русского языка
7. <http://www.sokr.ru/> - Словарь сокращений и аббревиатур русского языка
8. <http://www.multitran.ru>
9. <http://lingvopro.abbyyonline.com/ru>
10. <http://library.miit.ru/> - электронно-библиотечная система НТБ МИИТ

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Для проведения практических занятий необходимы компьютеры с рабочими местами в компьютерном классе. Компьютеры должны быть обеспечены стандартными лицензионными программными продуктами и обязательно программным продуктом Microsoft Office не ниже Microsoft Office 2007 (2013).

10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

- компьютерное и мультимедийное оборудование (ауд. 3409, 3511)
- видео- и аудиовизуальные средства обучения (ауд. 3409, 3511)
- видео- и аудиоматериалы.

Для проведения аудиторных занятий и самостоятельной работы требуется:

1. Рабочее место преподавателя с персональным компьютером, подключённым к сетям INTERNET.
2. Специализированная лекционная аудитория с мультимедиа аппаратурой и интерактивной доской.
3. Компьютерный класс. Рабочие места студентов в компьютерном классе, подключённые к сетям INTERNET.
4. Для проведения практических занятий: компьютерный класс; компьютеры с минимальными требованиями – Pentium 4, ОЗУ 4 ГБ, HDD 100 ГБ, USB 2.0.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Обучающимся необходимо помнить, что качество полученного образования в немалой степени зависит от активной роли самого обучающегося в учебном процессе. Обучающийся должен быть нацелен на максимальное усвоение подаваемого преподавателем материала, после практических занятий и во время специально

организуемых индивидуальных встреч он может задать лектору интересующие его вопросы.

Выполнение практических заданий служит важным связующим звеном между теоретическим освоением данной дисциплины и применением ее положений на практике. Они способствуют развитию самостоятельности обучающихся, более активному освоению учебного материала, являются важной предпосылкой формирования профессиональных качеств будущих специалистов.

Проведение практических занятий не сводится только к органическому дополнению лекционных курсов и самостоятельной работы обучающихся. Их вместе с тем следует рассматривать как важное средство проверки усвоения обучающимися тех или иных положений, даваемых на лекции, а также рекомендуемой для изучения литературы; как форма текущего контроля за отношением обучающихся к учебе, за уровнем их знаний, а следовательно, и как один из важных каналов для своевременного подтягивания отстающих обучающихся.

При подготовке специалиста важны не только серьезная теоретическая подготовка, но и умение ориентироваться в разнообразных практических ситуациях, ежедневно возникающих в его деятельности. Этому способствует форма обучения в виде практических занятий. Задачи практических занятий: закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях и приобретенных в процессе самостоятельной работы с учебной литературой, формирование у обучающихся умений и навыков работы с исходными данными, научной литературой и специальными документами. Практическому занятию должно предшествовать ознакомление с лекцией на соответствующую тему и литературой, указанной в плане этих занятий.

Самостоятельная работа может быть успешной при определенных условиях, которые необходимо организовать. Ее правильная организация, включающая технологии отбора целей, содержания, конструирования заданий и организацию контроля, систематичность самостоятельных учебных занятий, целесообразное планирование рабочего времени позволяет привить студентам умения и навыки в овладении, изучении, усвоении и систематизации приобретаемых знаний в процессе обучения, привить навыки повышения профессионального уровня в течение всей трудовой деятельности.

Каждому студенту следует составлять еженедельный и семестровый планы работы, а также план на каждый рабочий день. С вечера всегда надо распределять работу на завтра. В конце каждого дня целесообразно подводить итог работы: тщательно проверить, все ли выполнено по намеченному плану, не было ли каких-либо отступлений, а если были, по какой причине это произошло. Нужно осуществлять самоконтроль, который является необходимым условием успешной учебы. Если что-то осталось невыполненным, необходимо изыскать время для завершения этой части работы, не уменьшая объема недельного плана.

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения учебной дисциплины, рассмотрены через соответствующие знания, умения и владения. Для проверки уровня освоения дисциплины предлагаются вопросы к экзамену и тестовые материалы, где каждый вариант содержит задания, разработанные в рамках основных тем учебной дисциплины и включающие терминологические задания.